

HELPING SMALL BUSINESS START, GROW AND SUCCEED

Aspectos generales de la Ley de Recuperación

La Ley de Recuperación y Reinversión Estadounidense constituye un esfuerzo sin precedentes para poner en marcha nuestra economía, crear o preservar millones de empleos y asegurarnos de que nuestro país podrá enfrentar los desafíos del siglo XXI. La Ley de Recuperación asigna un rol clave en este esfuerzo a la Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa, (SBA, por sus siglas en inglés) ofreciéndole los medios para que sus programas les ofrezcan nuevos incentivos económicos tanto a pequeñas empresas como a prestamistas, con el objetivo de estimular el crecimiento de nuestra economía mediante la creación de empleos, el reinicio de los préstamos, la inversión en pequeñas empresas, y el espíritu empresarial de los estadounidenses.

La Ley de Recuperación les da un enfoque integral a varios problemas que las pequeñas empresas enfrentan actualmente. La ley:

- Proporciona a los empresarios y prestamistas un alivio financiero de la crisis económica actual que alentará los préstamos para todas las pequeñas empresas, incluidas las que están recién comenzando.
- Ofrece a las empresas acceso al capital y a las herramientas o recursos que necesitan para impulsar la recuperación económica y para crear y conservar empleos.
- Ayuda a desbloquear los mercados crediticios para las pequeñas empresas.
- Elimina temporalmente algunos cargos por préstamos para prestatarios y prestamistas.

La ley se divide en nueve componentes clave que incluyen:

- Eliminación temporal de cargos por préstamos
- Garantías temporales de 90 por ciento
- Liquidez en el mercado secundario para los préstamos 7(a), el programa de garantías para préstamos más grande de la SBA, que satisface una gran variedad de necesidades de préstamos de pequeñas empresas
- Préstamos de estabilización del programa de Capital para la Recuperación de Estados Unidos (ARC, por sus siglas en inglés)
- Expansión de micro préstamos
- Expansión del Programa de Garantía de Fianzas
- Mercado secundario para las primeras hipotecas asociadas con los préstamos para compañías de desarrollo certificadas 504, que respaldan las inversiones en bienes de capital y bienes inmuebles de las pequeñas empresas
- Expansión del Proyecto de Refinanciación para préstamos 504
- Expansión del programa de Compañías de Inversión en Pequeñas Empresas (SBIC, por sus siglas en inglés)

La SBA está trabajando para implementar estos elementos con el objetivo de causar el mayor efecto positivo posible en las pequeñas empresas en forma rápida y eficaz.

EXPLICACIÓN DE LOS PROGRAMAS DE LA SBA EN EL MARCO DE LA LEY DE RECUPERACIÓN

- Para las pequeñas empresas, la Ley de Recuperación elimina temporalmente los cargos por préstamos garantizados 7(a) y 504, y ofrece beneficios tributarios. Para los prestatarios, elimina temporalmente los cargos por préstamos 504. La eliminación de estos cargos es retroactiva al 17 de febrero de 2009, fecha en que el Presidente firmó la Ley de Recuperación. Esta ley también ofrece garantías de hasta 90 por ciento para ciertos tipos de préstamos 7(a) para las pequeñas empresas que cumplan los requisitos. Las disposiciones de eliminación temporal de los cargos por

préstamos y de garantía de 90 por ciento se aplicarán a aproximadamente \$8,700 millones de dólares de préstamos 7(a) y \$3,600 millones de dólares de préstamos 504. La SBA calcula que estos fondos alcanzarán para garantizar los préstamos de ambos programas hasta finales del año calendario 2009.

- La SBA está desarrollando un programa de préstamos creado por la Ley de Recuperación para ayudar temporalmente a los corredores de bolsa que adquieran préstamos garantizados 7(a), lo que ayudará a restaurar el mercado secundario para dichos préstamos. Además, el Departamento del Tesoro se compromete a aportar hasta \$15,000 millones en fondos del Programa de Alivio para Activos en Problemas (TARP, por sus siglas en inglés) para ayudara descongelar aún más el mercado de préstamos para pequeñas empresas mediante la adquisición de grupos de préstamos garantizados 7(a) y primeras hipotecas de préstamos 504. Estas acciones beneficiarán a los bancos comunitarios, las cooperativas de crédito y otros pequeños prestamistas.
- El programa de préstamos ARC ofrecerá préstamos de pago diferido de hasta \$35,000 respaldados 100 por ciento por la SBA a las pequeñas empresas viables que necesiten ayuda para efectuar pagos de un préstamo existente que reúna los requisitos, por un período de hasta seis meses. El objetivo de este nuevo programa es ofrecer a las pequeñas empresas un alivio financiero temporal que les permita mantener las puertas abiertas y mejorar su flujo de efectivo para preservar empleos existentes y, en última instancia, crear nuevos puestos de trabajo. El pago de los préstamos no comienza hasta 12 meses después del desembolso total de los mismos. (Los préstamos ARC no pueden utilizarse para cubrir pagos de un préstamo existente garantizado por la SBA antes del 17 de febrero de 2009, fecha en que se aprobó la ley).
- El programa de expansión de micro préstamos de la SBA otorga financiación adicional a los micros prestamistas respaldados por la SBA en todo el país. Mediante esta ley, se proporciona fondos suficientes para financiar hasta \$50 millones en micro préstamos nuevos de la SBA, distribuidos por prestamistas intermediarios comunitarios sin fines de lucro de todo el país. Estos préstamos pueden ascender hasta \$35,000 y se ofrecen con asistencia técnica y capacitación para todos los prestatarios.
- El aumento en los límites del Programa de Garantía de Fianzas ayudará a las pequeñas empresas a competir por los miles de millones de dólares en contratos necesarios para implementar la Ley de Recuperación. Mediante el aumento del monto máximo para los contratos que reúnen los requisitos para garantías de fianzas de la SBA a \$5 millones y hasta \$10 millones para determinados contratos, una mayor cantidad de pequeñas empresas podrá ayudar a impulsar la recuperación de la economía.
- Un nuevo programa para garantizar las primeras hipotecas del programa 504 proporcionará liquidez fresca para el mercado de primeras hipotecas de dichos préstamos. Mediante este programa, la SBA establecerá un proceso para que entidades del sector privado soliciten garantías federales para grupos de préstamos 504 en posición de primera hipoteca.
- Un nuevo programa de refinanciación de préstamos 504 ayudará a expandir proyectos a largo plazo existentes mediante el trabajo conjunto con las compañías de desarrollo certificadas para reestructurar y refinanciar determinados préstamos existentes y convertirlos en préstamos respaldados por la SBA.
- La Ley de Recuperación también permite a la SBA expandir su programa de Compañías de Inversión en Pequeñas Empresas con el objetivo de ayudar a esta fuente de capital de riesgo. La oficina de las SBIC está trabajando en las regulaciones y notificaciones necesarias para informarles a las entidades con licencia que podrían reunir los requisitos para recibir una ayuda financiera adicional de la SBA y, además, que deberán invertir 25 por ciento del dinero proveniente de la financiación en empresas “más pequeñas”.

Para más información sobre los programas que ofrece la SBA en el marco de la Ley de Recuperación, visite la página Web de la SBA, www.sba.gov, llame al centro de asistencia de la SBA al **1-800-U-ASK-SBA**. comuníquese con la oficina de distrito local de la SBA. Para más información sobre las disposiciones generales de la Ley de Recuperación, visite www.recovery.gov.

La SBA provee todos sus programas y servicios sin ningún tipo de discriminación.